

Acteur : Atsuro WATABE / Théâtre de Lorient
Coach : Monique CRENN RUZE

Scénario : d'après HIROSHIMA MON AMOUR, Marguerite
Duras et HIROSHIMA, John Hersey
Rôle : Lui

Document : PRONONCIATION

(en cours d'élaboration – 31.3.06)

[R]

rien / tu n'as rien vu / tu n'as rien vu à Hiroshima, rien
rêve / on rêve / c'est quand on rêve
remarqué / j'ai remarqué / je n'avais pas remarqué
remarque / on remarque / je suis content que tu remarques
révolution / la révolution / la révolution française

Hiroshima / a Hiroshima / tu n'as rien vu à Hiroshima
aurais-tu / aurais-tu pleuré
pleuré / sur quoi aurais-tu pleuré
auras / tu m'auras vu
Paris / à Paris / et avant d'être à Paris
Vérité / si tu dis la vérité
Arrive / ça t'arrive

mémoire / douée de mémoire / tu n'es pas douée de mémoire
Loire / et la Loire
voir / voir tout / et pourquoi voulais-tu voir tout
savoir / sans le savoir
soir / hier soir
sépare / nous sépare de ton départ

jour / un jour / un beau jour / ce jour-là / ces jours-ci
pour / c'est pour ça
toujours / c'est toujours demain ton avion
amour / mon amour / et puis un jour mon amour tu sors de l'éternité

fort / pas toujours aussi fort
encore / encore une fois / encore 16 heures
mort / mais je suis mort

dire / j'ai entendu dire
lire / pour lire
venir / tu vas venir / tu vas venir avec moi
peur / tu as peur
architecture / de l'architecture
verts / les yeux verts / tu as les yeux verts / Nevers

architecture / de l'architecture

pourquoi / pourquoi tu es à Hiroshima
parle / je parle / je parle bien le français
parlais / tu parlais / tu ne parlais pas le japonais
remarque / tu remarques

peut-être / peut-être pas tout à fait
être / être à Hiroshima / et avant d'être / et avant d'être à Paris
connaître / connaître un femme / l'envie de connaître une femme

trouve / je trouve
très / très humides / des caves très anciennes
français / le français / je parle le français / un mot français
France / en France
française / la Révolution française
cries / tu cries quoi
craches / tu craches au visage de ta mère

tu n'as **rien** vu à **Hiroshima**, **rien**
et **pourquoi** voulais-tu **voir** tout
c'est quand on **rêve** / **peut-être** / sans le **savoir**

[y]

tu / tu n'as rien vu / tu ne sais rien / tu n'es pas douée de mémoire / tu
as les yeux verts / tu es une belle femme /
aurais-tu / sur quoi aurais-tu pleuré / où étais-tu
voulais-tu / et pourquoi voulais-tu / et pourquoi voulais-tu voir tout

sur quoi / sur quoi aurais-tu pleuré
musée / quel musée
surtout / surtout l'après-midi

[u]

tout / tu as tout inventé
oubli / l'oubli / tu ne connais pas l'oubli
tout / tout à fait / pas tout à fait pour cela
pour / pour cela / pas tout à fait pour cela / c'est pour ça / pour lire
douée / douée de mémoire / tu n'es pas douée de mémoire
pourquoi / pourquoi tu es à Hiroshima
où / où étais-tu
toujours / c'est toujours / c'est toujours dans le même sens
joues / tu joues / le film dans lequel tu joues
beaucoup / beaucoup de japonais / tu as connu beaucoup de japonais
surtout / surtout l'après-midi / beaucoup surtout l'après-midi

[wa]

oui / **moi** / moi oui / moi aussi

toi / pour toi / rester avec toi

quoi / sur quoi / sur quoi aurais-tu pleuré / quoi un film

pourquoi / pourquoi tu es à Hiroshima / pourquoi voulais-tu voir tout

mémoire / douée de mémoire / tu n'es pas douée de mémoire

savoir / sans le savoir

soir / hier soir

Loire / et la Loire

fois / encore une fois / tu vas venir avec moi encore une fois

où étais-tu ?

[l]

rien / tu n'as rien vu

yeux / les yeux verts / tu as les yeux verts

bien / c'est bien ça / je parle bien le français / j'aimerais bien rester

hier / hier soir / j'ai remarqué hier soir

ennuyais / tu t'ennuyais / tu t'ennuyais de la façon

assieds / assieds-toi

[*]

suis / je suis japonais / je suis seul

puis / et puis

tuer / tuer le temps / il nous reste plus qu'à tuer le temps

tu as / t as tout inventé / tu as les yeux verts / tu as peur

tu étais / tu étais méchante

ennuyais / tu t'ennuyais / et puis comme tu t'ennuyais

je suis japonais. Tu as les yeux verts, c'est bien ça

pourquoi tu es à Hiroshima

[f]

femmes / mille femmes / mille femmes ensemble/ un belle femme
film / quoi un film / le film dans lequel tu joues / c'est un film français
façon / la façon / la façon dont tu es laide

français / je parle le français / c'est un film français

France / en France

française / la révolution française

folie / folie / comment c'était ta folie à Nevers

fois / une fois / quelque part une fois

fini / c'est fini

force / à force / oui à force

faut / il ne faut pas

café / dans ce café

enfin / tu remarques enfin

Ca ne veut rien dire, en français, Nevers, autrement ?

Tu aurais eu froid, dans cette cave à Nevers si on s'était aimés ?

[v]

vu / tu n'as rien vu / tu m'auras-vu / tu n'as rien vu à Hiroshima

vert / les yeux verts

voir / voir tout

voulais-tu / et pourquoi voulais-tu voir tout

voudrais / je voudrais / je voudrais te revoir

vérité / la vérité / si tu dis la vérité

vas / où vas-tu / où vas-tu en France à Nevers

inventé / tu as tout inventé

avant / et avant d'être à Hiroshima / et avant d'être a Paris

Nevers

l'envie / l'envie de connaître / la façon qui donne l'envie

avais / tu avais / quel âge avais-tu / est-ce que tu avais remarqué
souvent / ça t'arrive souvent / ça t'arrive souvent des histoires
avion / l'avion part / même si l'avion part

savoir / sans le savoir
revoir / je veux te revoir / l'idée de te revoir

rêve / on rêve / c'est quand on rêve
arrive / ça t'arrive souvent

trouve / je trouve
vrai / c'est vrai

[□] [✱] [✱] [✧]✱

tu as connu beaucoup de **Japonais** à **Hiroshima**
c'est **toujours** dans le même sens que l'on remarque les **choses**
jamais ça ne s'arrête à **Hiroshima**

c'est ce que **j'ai** remarqué hier soir dans ce **café**
je suis content que tu remarques **enfin** comme **je** parle bien le
français
c'est un **joli** mot **français**
qu'est-ce que c'est le **film** dans lequel tu **joues**
j'aimerais bien rester avec toi ... une **fois**
pas **toujours** aussi **fort**
sauf peut-être un **jour**

est-ce que tu **avais** remarqué que c'est **toujours**
je n'avais pas remarqué que tu ne parlais pas le **japonais**
je suis le premier **Japonais** de ta **vie**
je me demande ... si tu dis la **vérité**
ce n'est pas **revoir** les **gens**. **Je voudrais** bien
l'idée de ne plus te **revoir...** **jamais**
c'est **toujours** demain, ton **avion**
tu aurais eu **froid** dans cette **cave** à **Nevers**
le **jour** n'est pas encore **levé**

c'est un **joli** mot **français**, **Nevers**
tu étais **facile** à **retrouver** à **Hiroshima**
j'ai pensé à **Nevers** en **France**
je choisis **Nevers**
... par la **force** encore de l'habitude, **arriveront** encore, **je** me
souviendrai de toi... **je** penserai à cette histoire

[Ø]

ensemble / 1000 femmes ensemble

seulement / pour cela seulement / pas tout à fait pour cela seulement / moi seulement

avant / et avant / et avant d'être à Hiroshima / et avant d'être à Paris / tu cries avant la cave

quand / c'est quand on rêve / quand tu parles / quand je t'aurai oubliée

sans / sans le savoir / c'est quand on rêve, sans le savoir / quand cela a-t-il passé ?

dans / dans ce café / hier soir, dans ce café / dans quelques heures / dans quelques jours / dans cette cave / quand tu es dans la cave /

comment / comment tu t'ennuyais / comment c'était ta folie

ennuyais / comment tu t'ennuyais / tu n'ennuyais de la façon

français / je parle bien le français / un joli mot français / c'est un film français / en français

sens / dans le même sens

France / en France / Hiroshima en France / où vas-tu en France

entendu / j'ai entendu dire

française / la Révolution française

demande / je me demande

mens / si tu mens / je me demande si tu mens

souvent / ça t'arrive souvent / ça t'arrive souvent des histoires

méchante / tu étais méchante

commencé / je peux seulement commencer, ça n'a jamais recommencé

temps / en si peu de temps / le temps de le savoir

gens / revoir les gens / en si peu de temps ce n'est pas revoir les gens

pensé / j'ai pensé à Nevers / j'ai pensé à toi / j'ai pensé à Nevers en France

absolument / demain absolument

envie / l'envie / tu me donnes beaucoup l'envie d'aimer

encore / encore une fois / avec moi encore une fois / tu n'es encore à personne / encore 16 heures / parle encore

précisément / tu n'es encore à personne précisément

pendant / pendant la guerre / aimé pendant la guerre

entre / entre les milliers / et entre les milliers
semble / il me semble
autrement / Nevers, autrement
quand tu parles je me demande si tu mens

enfin / tu remarques enfin / je suis content que tu remarques enfin
inventé / tout inventé / tu as tout inventé
demain absolument
maintenant / il ne nous reste plus maintenant qu'à tuer le temps
revoir les gens ... je voudrais bien
ça ne veut rien dire en français
ça ne veut rien dire autrement

complètement / complètement, je suis japonais
il me semble l'avoir compris
content / je suis content
combien de temps
complètement...c'est bien ça

par la force encore de l'habitude arriveront encore je me souviendrai de toi
je suis content que tu remarques enfin comme je parle bien le français